



# СИРЬЙСКИЙ ЯЗЫК

Авторы: Е. В. Барский, С. В. Лёзов

СИРЬЙСКИЙ ЯЗЫК (классический сирийский язык), мёртвый литературный язык арамейев-христиан; ныне богослужебный язык христианских сир. церквей.

Относится к вост. [арамейским языкам](#) среднеарамейского периода. Возник как лит. яз. арамейев-христиан царства Осроена (государства на территории Зап. [Месопотамии](#); 132 до н. э. – 244 н. э.) на основе арамейского диалекта жителей его столицы Эдессы. Первые памятники относятся, вероятно, к 3 в. – времени первоначального распространения христианства в этом регионе; наиболее ранняя датированная рукопись создана в 411. Как средство письм. коммуникации С. я. сформировался, скорее всего, на рубеже 3–4 вв.; обладает регулярной орфографией, что свидетельствует о наличии разработанной нормы лит. языка. Его стандартизации способствовало создание в этот период Пешитты – сир. перевода Библии с др.-евр. и греч. оригиналов. В 4 в., когда христианство получило статус важнейшей (а затем государственной) религии Рим. империи, С. я. стал общим лит. языком арамейев-христиан Сирии и Месопотамии, говоривших на разных арамейских языках. На нём создана обширная оригинальная и переводная лит-ра, как религиозная, так и светская. Помимо текстов, составляющих офиц. христианскую традицию (дошли до нас гл. обр. в рукописях, относимых к последней трети 1-го – 1-й пол. 2-го тыс.), в корпус С. я. включают эпиграфич. тексты с чертами религ. синкретизма, написанные чернилами внутри глиняных амулетов в форме т. н. магич. чаш (обычно датируются первыми десятилетиями 7 в.). В период своего расцвета С. я. распространился на западе собственно иран. территории (в частности, у оз. Урмия), куда мигрировала часть сир. арамейев-христиан; эпиграфич. памятники С. я. найдены также в Индии и Китае, куда С. я. проник с сир. купцами и миссионерами. Несмотря на то что после завоевания Месопотамии арабами (сер. 7 в.) родным языком б. ч. семитского населения этого региона стал арабский, С. я. оставался гл. письм. языком в арамейских христианских общинах и в 8–13 вв. на нём ещё создавались значит. лит. произведения. Ныне С. я. используется гл. обр. в качестве литургического, иногда также в церковной периодике и в устной форме (как [лингва франка](#) для клириков, родными для которых являются разл. вост. [новоарамейские языки](#), диалекты [арабского языка](#) или [курдский язык](#)).

С. я. не имел устных диалектов. Существуют 2 его литургич. варианта – вост. и западный. Их выделение, как правило, связывают с церковно-политич. конфликтом 5 в., в результате которого сторонники [несторианства](#) покинули Эдессу и переместились в гос-во [Сасанидов](#) (ныне территория Ирана и Сев. Ирака). Однако высказывается предположение, что варианты С. я. разделились раньше. Оно основано на том, что ещё до 5 в. в гос-ве Сасанидов проживало автохтонное христианское арамейское меньшинство, в среде которого бытовал вост. вариант С. я., отражённый в сохранившихся оригинальных сочинениях 1-й пол. 4 в. Зап. вариант (используемый Сир. ортодоксальной церковью) известен как яковитский. Различия между вариантами касаются лишь [вокализма](#) – рефлексации этимологически долгих гласных. В историч. плане расхождения между вост. и зап. вокализмом представляют собой наиболее ранние свидетельства возникновения (ещё в доарабский период) живых диалектов, которые стали предками вост. новоарамейских языков.

[Консонантизм](#) С. я. включает или 22, или 28 фонем – в зависимости от того, как решается вопрос о фонологич. статусе щелевых вариантов шумных неэмфатических смычных ([b], [g], [d], [k], [p], [t]). В вокализме вост. С. я. 7 фонем, западного – 5; долготные протипоставления утрачены в обоих вариантах. Ударение первоначально было на последнем слоге; к кон. 1-го тыс., когда лежавший в основе С. я. разг. язык уже вымер, в литургич. чтении возобладало ударение на пенультиве (в зап. традиции – на ультиве, если слог закрытый).

У существительных 2 рода – мужской и женский. Муж. род не имеет спец. морфологич. показателей. Суффиксальный показатель жен. рода – -t (или его алломорф - t̄). Морфологич. различие определённой и абсолютной форм существительного уже не выражает семантику определённости – в С. я. формы историч. определённого [статуса](#) стали осн. формами, используемыми по умолчанию, в т. ч. и в предикативном употреблении (см. [Предикатив](#)).

Залоговые значения глагола выражаются гл. обр. словообразоват. средствами, с помощью [пород](#); имеются 3 исходные породы (основная, интенсивная и каузативная). Пассив выражается породами с префиксом t- и пассивными причастиями исходных пород. У глагола 3 временные формы: претерит, футурум и презенс. Претерит указывает на предшествование моменту речи [а также является гл. нарративной (повествовательной) формой], презенс – на одновременность моменту речи или на будущее. Футурум в осн. используется для выражения косвенной [модальности](#), однако может употребляться и в значении будущего; значение косв. модальности может передаваться и формой презенса. Для кодирования активного результата применяется конструкция qṭī l-, во многих новоарамейских языках эволюционировавшая в осн. форму для претерита.

Базовый [порядок слов](#) в независимых и придаточных глагольных предложениях «предикат + субъект + объект». В именной группе зависимое обычно следует за вершиной.

Помимо осн. общеарамейской лексики, заметную часть лексики С. я. составляют греч. и перс. заимствования. С. я. практически не заимствовал глаголы из несемитских языков, однако он легко образовывал глаголы, а также наречия, абстрактные существительные и относит. прилагательные от заимствованных существительных. Помимо заимствований, в С. я. присутствуют семантич. [кальки](#) с греческого; напр., слово sāḥdā 'свидетель' приобрело также значение 'мученик за веру' по аналогии с греч. μάρτυς. По подсчётам К. Чанкальини (Италия), всего в С. я. засвидетельствовано ок. 800 слов иран. происхождения (гл. обр. в поздних текстах, созданных после завоевания Месопотамии арабами). Есть также заимствования из [аккадского языка](#), древнееврейского (преим. из текста Ветхого Завета, точное число неизвестно), латыни (в осн. военная и технич. лексика, проникавшая в С. я. через посредство греч. яз.).

О письменности для С. я. см. в ст. [Сирийское письмо](#).

## Литература

Лит.: Церетели К. Г. Сирийский язык. М., 1979; Лезов С. В. Классический сирийский язык // Языки мира: Семитские языки. Аккадский язык. Северозападносемитские языки. М., 2009; Акопян А. Е. Классический сирийский язык. М., 2010.

Словари: Payne Smith R. Thesaurus Syriacus. Oxf., 1879–1901. Vol. 1–2; Brun J. Dictionarium syriaco-latinum. Beirut, 1895; Compendious Syriac dictionary: founded upon the Thesaurus Syriacus of R. Payne Smith / Ed. J. Payne Smith

(Mrs. Margoliouth). Oxf., 1903. Vol. 1–2; Brockelmann C. *Lexicon Syriacum*. 2nd ed. Halle, 1928; Sokoloff M. *A Syriac lexicon: A Translation from the Latin, correction, expansion, and update of C. Brockelmann's lexicon Syriacum*. Winona Lake; Piscataway, 2009.